

SPONSORSHIP AGREEMENT WITH HEALTHCARE ORGANISATION
SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SPONZORSKÉHO PŘÍSPĚVKU SE
ZDRAVOTNICKOU ORGANIZACÍ

POL2017-3457

Between/
uzavřena mezi těmito smluvními stranami:

Astellas Pharma s.r.o.

And/a

Masarykův onkologický ústav

THIS AGREEMENT is dated/ **TATO SMLOUVA** se uzavírá dne
PARTIES/ SMLUVNÍ STRANY:

(1) Astellas Pharma s.r.o.

registered seat at/ se sídlem: Sokolovská 100/94, 186 00 Praha 8

ID No./ IČ: 26432765

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 81789/ zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 81789

represented by/ zastoupená: Piet August Amaat Dury and Dilek Aldemir Cevik, executives/
jednateli

acting through/ jednající: MUDr. Petr Diviš, MBA, by proxy/ na základě plné moci
(hereinafter referred to as "**Astellas**" or „**Company**“/ dále jen „**Astellas**“ nebo „**Společnost**“)

(2) Masarykův onkologický ústav

registered seat at/ se sídlem: Žlutý kopec 7, 656 53 Brno

VAT No./ DIČ: CZ00209805

represented by/ zastoupená: prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc., director/ ředitel
(hereinafter referred to as „**Association**“/ dále jen „**Organizace**“)

Together referred to as the "**Parties**" and individually referred to as a "**Party**"./ Společně označované jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě označované jako „**Smluvní strana**“.

<p>BACKGROUND:</p> <p>WHEREAS:</p> <p>(A) The Association organises the corporate membership for sponsors of XLI. Brněnské onkologické dny a XXXI. Konference pro nelékařské zdravotnické pracovníky which will take place on 26. – 28. 4. 2017 in the Czech republic at Pavilonu E v areálu Veletrhy Brno, a. s., Výstaviště 1, Brno (the “Meeting”)</p> <p>(B) The Association wishes to appoint Astellas as Main Sponsor of the Meeting and allow Astellas the benefits listed in Clause 5.2.</p> <p>(C) The Meeting may concern issues relating to certain products marketed or being researched by Astellas. The purpose of the Meeting is to provide educational updates to healthcare professionals in onkologie.</p> <p>(D) Certain legal and self-regulatory requirements exist in relation to the information and promotion of medicines and the Parties intend to observe these requirements and obligations when promoting the Meeting.</p> <p>THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:</p> <p>1. Definitions</p> <p>1.1 In this agreement, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>“Confidential Information” means any proprietary information, technical data, trade secrets or know-how of Astellas, including, but</p>	<p>OBECNÉ INFORMACE:</p> <p>VZHLEDEM K TOMU, ŽE:</p> <p>(A) Organizace pořádá XLI. Brněnské onkologické dny a XXXI. Konference pro nelékařské zdravotnické pracovníky, které se uskuteční ve dnech 26. – 28. 4. 2017 v České republice v Pavilonu E v areálu společnosti Veletrhy Brno, a. s., Výstaviště 1, Brno (dále jen „Setkání“)</p> <p>(B) Organizace si přeje jmenovat Astellas jako Hlavního sponzora Setkání a poskytnout Astellas výhody a služby uvedené v Odstavci 5.2.</p> <p>(C) Setkání se může týkat problematiky související s určitými výrobky, které společnost Astellas prodává, nebo u nichž provádí výzkum. Účelem Setkání je poskytnout zdravotnickým odborníkům nejnovější vzdělávací informace z oblasti onkologie.</p> <p>(D) V souvislosti s informováním o lécích a s propagací léků existují určité právní a samoregulační požadavky a Smluvní strany mají v úmyslu tyto požadavky a závazky při propagaci Setkání dodržovat.</p> <p>SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:</p> <p>1. Definice pojmů</p> <p>1.1 Pojmy uvedené níže v této smlouvě mají následující význam:</p> <p>„Důvěrné informace“ znamená jakékoliv informace mající majetkovou hodnotu, technické údaje, obchodní tajemství či know-</p>
--	---

not limited to, clinical trial data and other research information, product development or marketing plans, finances, budgets or other information, that is disclosed or made available to the Association by Astellas either directly or indirectly in writing, orally or by observation during the term of this agreement. Confidential Information does not include any information that is or becomes (i) known by the Association independently of disclosures made under this agreement or (ii) disclosed to the Association by a third party that does not have an obligation to maintain its confidentiality, as shown by your written records, or (iii) generally known to the public through no act or omission on the Association's part;

“Force Majeure” means any event or circumstance beyond the reasonable control of a Party including an Act of God, lightning, fire, storm, accumulation of snow, ice or water, strike, lockout or other industrial disturbance, shortage of materials, civil commotion, compliance with any law, order rule or regulation of any governmental or other authority provided that lack of funds shall not be interpreted as a circumstance beyond a Party's reasonable control and strikes of the Parties' employees or contractors shall not constitute Force Majeure;

“Intellectual Property Rights” means all rights in or in relation to any and all patents, utility models, trade and service marks, rights in designs, get up, trade, business or domain

how společnosti Astellas, včetně mimo jiné údajů o klinických zkouškách a dalších výzkumných informací, plány vývoje produktů nebo marketingové plány, finanční údaje, rozpočty nebo další informace, které jsou společností Astellas poskytnuty nebo zpřístupněny Organizaci, a to jak přímo, tak nepřímo písemnou či ústní formou, případně pozorováním po celou dobu platnosti této smlouvy. Důvěrné informace nezahrnují jakékoliv informace, které (i) Organizace zná nebo se je kdykoliv v budoucnu dozví nezávisle na poskytování informací v rámci této smlouvy nebo (ii) jsou Organizaci poskytnuty třetím subjektem, jenž není vázán závazkem zachování důvěrnosti, což můžete prokázat písemnými záznamy nebo (iii) jsou veřejně dostupné jinak než v důsledku jednání nebo opominutí na straně Organizace;

„Vyšší moc“ znamená jakoukoliv událost nebo okolnost mimo přiměřenou kontrolu kterékoliv Smluvní strany včetně vyšší vůle, úderu blesku, požáru, bouře, nahromadění sněhu, ledu nebo vody, stávk, výluky nebo jiného narušení průmyslové výroby, nedostatku materiálů, občanských nepokojů, dodržování jakéhokoliv zákona, pravidla nebo nařízení jakéhokoliv vládního nebo jiného úřadu s tím, že nedostatek finančních prostředků nebude považován za okolnost mimo přiměřenou kontrolu dané Smluvní strany a stávky zaměstnanců nebo dodavatelů Smluvních stran nebudou představovat událost Vyšší moci;

„Práva z duševního vlastnictví“ znamená všechna práva na nebo související s veškerými patenty, užitkovými vzory, obchodními a servisními známkami, právy souvisejícími s

names, copyrights, moral rights, topography rights (whether registered or not and any applications to register or rights to apply for registration of any of the foregoing), rights in inventions, know-how, trade secrets and other confidential information, rights in databases and all other intellectual property rights of a similar or corresponding character which may now or in the future subsist in any part of the world and any rights to receive any remuneration in respect of such rights;

“Legislation” means all EU and national laws, applicable industry or regulatory codes of practice and guidance, including but not limited to (a) the regulation of pharmaceutical products in the EU (b) all data protection laws and (c) international and local anticorruption laws;

“Regulatory Authority” means any international, national or local agency, authority, department, inspectorate, minister, ministry official, parliament or public or statutory person (whether autonomous or not) of any government of any country having jurisdiction over either any of the activities contemplated by this agreement or the Parties including, but not limited to, the European Medicines Agency, the national competent regulatory authorities of the members of the European Economic Area, and the European Commission; and

konstrukčními řešeními, úpravami výrobků, obchodními, komerčními nebo doménovými názvy, autorskými právy, morálními právy, topografickými právy (bez ohledu na to, zda jsou či nejsou registrována, či zda existují žádosti o registraci či práva podat žádost o registraci kterékoliv z výše uvedených položek), právy na vynálezy, know-how, obchodními tajemstvími či dalšími důvěrnými informacemi, právy souvisejícími s databázemi a všemi dalšími právy z duševního vlastnictví podobného nebo odpovídajícího charakteru, jež mohou nyní nebo v budoucnu existovat v jakékoliv části světa, a jakýmkoliv právy na jakoukoliv odměnu ve vztahu k takovým právům;

„Legislativa“ znamená všechny zákony EU a národní zákony, příslušné interní předpisy farmaceutického průmyslu či regulační prováděcí předpisy a směrnice, včetně mimo jiné (a) regulace farmaceutických výrobků v EU (b) všech zákonů o ochraně osobních údajů a (c) mezinárodních a místních zákonů o boji proti korupci;

„Regulační úřad“ znamená jakýkoliv mezinárodní, národní nebo místní orgán, úřad, ministerstvo, inspektorát, ministra, zástupce ministerstva, parlament nebo veřejnou nebo statutární osobu (ať již autonomní či nikoliv) jakékoliv vlády jakékoliv země s pravomocí v oblasti kterékoliv z činností předpokládaných touto smlouvou nebo Smluvními stranami, včetně mimo jiné Evropské agentury pro léčivé přípravky, kompetentních národních regulačních úřadů členských států Evropského hospodářského prostoru a Evropské komise;

<p>“Venue” shall be the premises where the Meeting is to take place.</p> <p>2. Interpretation</p> <p>2.1 References anywhere in this agreement to any Legislation or legal obligation or order or regulation or guidance or related obligation made hereunder shall include that Legislation, legal obligation, order, regulation, guidance or related obligation as amended, modified, re-enacted or replaced from time to time.</p> <p>2.2 The headings included in this agreement are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of this agreement.</p> <p>3. Payment of Sponsorship</p> <p>3.1 Astellas will pay the Association a total sum of 500.000 CZK + VAT rate according to legislation effective on the date of the chargeable event as a prize for the provision of services and performance stated in this Contract (hereafter the “Sponsorship”) in accordance with the payment schedule in clause 3.2.</p> <p>3.2 The Sponsorship shall be payable within thirty (30) days of receipt of appropriate invoice/s</p> <p>3.3 The contract parties agreed further that if Astellas company orders from the Organization additional supplies and services (connection to electricity, water and its supplies, securing the Internet, renting furniture, audiovisual equipment, various installations, etc.) other than those listed in this contract, it will pay the</p>	<p>„Místo konání“ znamená prostory, kde se Setkání uskuteční.</p> <p>2. Výklad</p> <p>2.1 Odkazy kdekoliv v této smlouvě na jakoukoliv Legislativu nebo právní závazek či nařízení nebo předpis či související závazek vyplývající z této smlouvy se míní daná Legislativa, právní závazek, nařízení, předpis nebo související závazek v aktuálním znění, jež může být průběžně doplňováno, změněno, znovu vydáno či nahrazeno.</p> <p>2.2 Nadpisy obsažené v této smlouvě jsou použity pouze pro snazší referenci a nemají vliv na výklad této smlouvy.</p> <p>3. Úhrada sponzorského příspěvku</p> <p>3.1 Společnost Astellas uhradí Organizaci celkovou částku ve výši 500.000 CZK + DPH ve výši dle právních předpisů účinných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění jako cenu za poskytování služeb a plnění uvedené v této smlouvě (dále jen jako „Sponzorský příspěvek“) v souladu s platebním kalendářem uvedeným v odstavci 3.2.</p> <p>3.2 Sponzorský příspěvek bude splatný do třiceti (30) dnů od doručení příslušné faktury vystavené po uzavření této smlouvy.</p> <p>3.3 Smluvní strany se dále dohodly, že v případě, že si společnost Astellas u Organizace objedná poskytování dalších dodávek a služeb (napojení na elektřinu, vodu a jejich dodávky, zajištění internetu, pronájem nábytku, audiovizuální techniky, různé instalace apod.) než těch, které jsou uvedeny v této smlouvě, zavazuje se</p>
---	--

price of these additional supplies and services in the amount specified in the price list of Veletřhy Brno a.s., which the Organization will provide to Astellas on request or as agreed with the Organization (unless the price is indicated in the price list), or in the amount provided by the Organisation after the meeting (applying to supplies and services paid according to the actual consumption such as electricity, water, etc.). The price of these additional supplies and services is paid according to the invoice issued after the meeting and within 30 days of receipt of appropriate invoice to Astellas company. Astellas company acknowledges that it is entitled to order additional supplies and services exclusively through the Organization.

3.4 The Association shall send appropriate invoices in connection with this Sponsorship e-mail address: eu.ap.invoices.cz01@astellas.com.

3.5 The Association agrees that it will be solely responsible for the payment of all taxes and any other charges or deductions related to the Sponsorship.

4. Parties' Representations and Obligations

4.1 The Parties agree to comply with all Legislation and directions or guidance provided by any Regulatory Authority or self-regulatory body in all activities they conduct in relation to this agreement.

4.2 The Parties agree that the Association is solely responsible for the planning, control and execution of the Meeting and Astellas will have no involvement or influence over the content of the Meeting itself and no control over the

uhradit Organizaci cenu těchto dalších dodávek a služeb, a to ve výši stanovené ceníkem společnosti Veletřhy Brno, a.s., který Organizace poskytne společnosti Astellas na vyžádání, případně ve výši dohodnuté s Organizací (není-li cena uvedená v ceníku), případně ve výši sdělené Organizací po ukončení Setkání (týká se dodávek a služeb hrazených dle skutečné spotřeby jako jsou dodávky elektřiny, vody apod.). Cena těchto dalších dodávek a služeb je splatná na základě faktury vystavené Organizací po ukončení Setkání, a to ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení faktury společnosti Astellas. Společnost Astellas bere na vědomí, že je oprávněna si další dodávky a služby objednat výhradně prostřednictvím Organizace.

3.4 Organizace zašle příslušné faktury související s tímto Sponzorským příspěvkem na e-mailovou adresu: eu.ap.invoices.cz01@astellas.com.

3.5 Organizace souhlasí s tím, že bude výhradně odpovědná za úhradu všech daní a jakýchkoliv dalších poplatků nebo srážek souvisejících se Sponzorským příspěvkem.

4. Prohlášení a závazky Smluvních stran

4.1 Smluvní strany se dohodly, že budou při všech činnostech prováděných v souvislosti s touto smlouvou dodržovat veškerou Legislativu a nařízení či pokyny vydané jakýmkoliv Regulačním úřadem a samoregulační opatření.

4.2 Smluvní strany se dohodly, že Organizace bude výhradně odpovědná za plánování, řízení a realizaci Setkání a společnost Astellas se nebude nijak podílet a nebude nijak ovlivňovat

<p>outcome.</p> <p>4.3 The Parties agree that Astellas will have no responsibility for supporting, organising or maintaining any of the activities that arise out of the Sponsorship following payment of the the Sponsorship and Astellas will not be liable for any loss or damage suffered by the Association or any other person arising directly or indirectly from such activities except to the extent that the negligence of Astellas causes death or personal injury.</p> <p>4.4 The Parties may refer to this collaboration in publicly available information such as their website.</p> <p>4.5 The Parties agree that all materials created pursuant to this Sponsorship will clearly and prominently acknowledge the Sponsorship by Astellas. Such declaration of Sponsorship shall be sufficiently prominent to ensure that readers of the materials are aware of it at the outset. The wording of any declaration of Sponsorship shall accurately reflect Astellas' involvement and the fact that Astellas has not had any control over the content of the activities arising from this agreement using expressions such as: "sponsored by" "the main sponsor".</p> <p>4.6 The Association acknowledges that the company abides by a strict code of ethics in performing its business activities, including, without limitation, the EFPIA Codes, of which it</p>	<p>obsah Setkání samotného, ani nebude mít kontrolu nad jeho výsledkem.</p> <p>4.3 Smluvní strany se dohodly, že společnost Astellas nebude odpovědná za podporu, organizaci ani udržování jakýchkoliv činností, na které bude uhrazený Sponzorský příspěvek použit a společnost Astellas nebude odpovědná za žádné ztráty či škody vzniklé Organizaci nebo jakékoliv jiné osobě přímo či nepřímo v důsledku takových činností s výjimkou případů, kdy v důsledku nedbalosti společnosti Astellas dojde k usmrcení či poranění osob.</p> <p>4.4 Smluvní strany mohou o této spolupráci informovat ve veřejně dostupných zdrojích, jako jsou například jejich webové stránky.</p> <p>4.5 Smluvní strany se dohodly, že všechny materiály vytvořené v souvislosti s tímto Sponzorským příspěvkem budou obsahovat jasnou a viditelnou informaci o poskytnutí Sponzorského příspěvku ze strany společnosti Astellas. Taková informace o poskytnutí Sponzorského příspěvku bude dostatečně viditelná, aby bylo zajištěno, že čtenáři materiálů si budou této skutečnosti od počátku vědomi. Znění jakéhokoliv oznámení o poskytnutí Sponzorského příspěvku bude přesně odrážet účast společnosti Astellas i skutečnost, že společnost Astellas neměla žádnou kontrolu nad obsahem činností vyplývajících z této smlouvy. Za tímto účelem budou použity výrazy, jako například: „sponzoruje“ „hlavní sponzor“.</p> <p>4.6 Organizace bere na vědomí, že společnost Astellas se při vykonávání své obchodní činnosti řídí přísnými etickými pravidly stanovenými kromě jiného v Kodexu EFPIA,</p>
---	--

is a member, and the rules in the EFPIA Code regulating disclosing payments and other performance of pharmaceutical companies toward HCPs and HCOs (hereinafter the "Disclosure Code").

4.7 The Association declares that it is aware of the ethical rules contained in the EFPIA Code of Practice and Disclosure Code and undertakes to adhere to such rules during the cooperation established hereunder.

4.8 Parties have agreed that in the event of disclosing payments and other performance provided by the company under the conditions of the above mentioned Code of Practice and Disclosure Code, the Association agrees that the company is entitled to disclose, at its discretion, data concerning its identification, i.e. its business name, registered address, workplace address and identification of the performance provided. The Association also confirms that this is not a breach of trade secrecy. Disclosure shall take place within the electronic central platform for a period of three years from the first disclosure. The above mentioned data shall be retained for a period of seven years after the end of the calendar year to which the given information pertains. The Association agrees that the company may request that the Association verifies the above stated data intended for disclosure; this shall be performed in written form or by electronic means.

5. Association's Obligations

5.1 The Association agrees during the term of this agreement to plan, control and execute the organisation of the Meeting to the best of its

kterým je členem, a pravidly Kodex EFPIA upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Disclosure Code“).

4.7 Organizace prohlašuje, že jsou jí známá etická pravidla obsažená v Etickém kodexu EFPIA a Disclosure Code EFPIA a zavazuje se při spolupráci na základě této smlouvy uvedená pravidla dodržovat.

4.8 Smluvní strany se dále dohodly, že v případě zveřejňování plateb a jiných plnění poskytnutých společností Astellas dle podmínek výše uvedeného Kodexu a Disclosure Code, souhlasí Organizace s tím, že je Astellas oprávněna dle svého rozhodnutí zveřejnit údaje týkající se identifikace Organizace, tj. jejího názvu, sídla, adresy pracoviště a identifikace poskytnutého plnění. Organizace zároveň potvrzuje, že se nejedná o porušení obchodního tajemství. Zveřejnění bude probíhat v rámci elektronické centrální platformy, a to po dobu 3 let od prvního zveřejnění. Uvedené údaje budou dále uchovány po dobu 7 let od konce kalendářního roku, k němuž se příslušné poskytnuté informace vztahují. Organizace souhlasí, že může být společností Astellas požádána o verifikaci výše uvedených údajů určených ke zveřejnění, a to písemnou formou včetně elektronických prostředků.

5. Povinnosti Organizace

5.1 Organizace souhlasí s tím, že během doby platnosti této smlouvy bude plánovat, řídit a realizovat organizaci Setkání podle svých

<p>skill and ability, including but not limited to the following activities: (a) select, brief and organise the speakers and chairmen, (b) select and approve the content of the Meeting; (c) organise the logistic aspects of the Meeting; (d) approve and be responsible for all materials promoting the Meeting.</p> <p>5.2 The Association agrees to allow or provide Astellas the following benefits during the term of the agreement:</p> <p>5.2.1 Allows Astellas to organize and promote corporate symposium at the venue of max. 60 minutes</p> <p>5.2.2 Allows Astellas location of the exhibition stand; 50 area (m2) in the promotion and exhibition space.</p> <p>5.2.3 To place logo Astellas in the lecture hall during breaks (screening) and on the website of the event incl. prolink to the site along. Astellas</p> <p>5.2.4 To allow Astellas placement of an advertising banner sizes 1x2,5m in every lecture hall Event</p> <p>5.2.5 To allow Astellas placement of an advertising banner in the lecture hall during a corporate symposium</p> <p>5.2.6 To allow Astellas placement advertising in the program and abstract proceedings event of 1 page</p> <p>5.2.7 To allow Astellas distribution of material together. Astellas upon registration of participants (in the congress bag) through the Organizer</p> <p>5.2.8 To allow Astellas provide 10 pcs of registrations and tickets for the Gala evening Event for employees of Astellas.</p>	<p>nejlepších vědomostí a schopností, a to mimo jiné včetně následujících činností: (a) vybírat, informovat a organizovat přednášející a předsedající, (b) vybírat a schvalovat obsah Setkání; (c) organizovat logistické aspekty Setkání; (d) schvalovat a nést odpovědnost za všechny materiály určené k propagaci Setkání.</p> <p>5.2 Organizace souhlasí s tím, že společnost Astellas po dobu platnosti smlouvy poskytne nebo zajistí následující plnění:</p> <p>5.2.1 Umožní společnosti Astellas uspořádat a propagovat firemní symposium v Místě konání v délce max. 60 minut</p> <p>5.2.2 Umožní společnosti Astellas umístění výstavního stánku; plocha 50 (m2) v propagačním a výstavním prostoru</p> <p>5.2.3 Umístí logo společnosti Astellas v přednáškovém sále během přestávek (promítání) a na internetových stránkách konané Akce vč. prolinku na web spol. Astellas</p> <p>5.2.4 Umožní společnosti Astellas umístění reklamního banneru o velikosti 1x2,5m v každém přednáškovém sále konané Akce</p> <p>5.2.5 Umožní společnosti Astellas umístění reklamního banneru v přednáškovém sále během firemního sympozia</p> <p>5.2.6 Umožní společnosti Astellas umístění inzerce v programu a sborníku abstrakt konané Akce o velikosti 1 strany</p> <p>5.2.7 Umožní společnosti Astellas distribuci materiálů spol. Astellas při registraci účastníků (v kongresové tašce) skrze Organizátora</p> <p>5.2.8 Umožní společnosti Astellas poskytnutí 10 ks registrací a vstupů na společenský večer konané Akce pro</p>
--	--

<p>5.2.9 To allow Astellas provide 5 registrations for Healthcare Professionals; which will be choose by Astellas and send to Organization</p> <p>5.3 The Association agrees:</p> <p>5.3.1 To immediately notify Astellas in the event that a third party, including a Regulatory Authority or any person connected to an industry association and fulfilling self-regulatory functions, informs the Association that it has received a complaint and/or requires information concerning compliance with any provision of Legislation in relation to activities pursued by the Association or Astellas in relation to this agreement.</p> <p>5.3.2 To liaise with Astellas and co-operate with any inspection or inquiry or audit conducted by a Regulatory Authority or any person connected to an industry association in relation to activities relating to this agreement and to notify Astellas promptly of any request by such an authority or such person.</p> <p>5.3.3 In case one of the party causes the harm to another party, it undertakes to replace it in the extent and in the manner according to law. In case, it causes the damage, it will be assessed according to NOZ standards.</p>	<p>zaměstnanec spol. Astellas</p> <p>5.2.9 Umožní společnosti Astellas poskytnutí 5 registrací pro Zdravotnické odborníky; seznam Zdravotnických odborníků bude dopředu schválen spol. Astellas a zaslán Organizaci</p> <p>5.3 Organizace souhlasí, že:</p> <p>5.3.1 Bude společnost Astellas neprodleně informovat v případě, že třetí subjekt včetně jakéhokoliv Regulačního úřadu nebo jakákoliv osoba spojená s asociací farmaceutického průmyslu a plnící samoregulační funkci Organizaci oznámí, že obdržel(a) stížnost a/nebo vyžaduje informace týkající se dodržování jakéhokoliv ustanovení Legislativy ve vztahu k činnostem prováděným Organizací nebo společností Astellas v souvislosti s touto smlouvou.</p> <p>5.3.2 Jednat se společností Astellas a spolupracovat v rámci jakékoliv kontroly, šetření či auditu provedeného Regulačním úřadem nebo jakoukoliv osobou spojenou s oborovou asociací v souvislosti s činnostmi spojenými s touto smlouvou a neprodleně společnost Astellas informovat o jakémkoliv požadavku takového úřadu či osoby.</p> <p>5.3.3 V případě, že jakákoli smluvní strana způsobí jiné smluvní straně újmu, zavazuje se ji nahradit v rozsahu a způsobem stanovenými právními předpisy (bude se standardně posuzovat dle NOZ).</p>
--	--

<p>6. Astellas' Obligations</p> <p>6.1 Astellas agrees during the term of this agreement:</p> <p>6.1.1 To inform the Association promptly of any issue arising from this agreement concerning the Association.</p> <p>6.1.2 To obtain the Association's approval of any material prepared by Astellas to promote the Meeting or the Sponsorship before its distribution.</p> <p>7. Confidential Information</p> <p>7.1 The Association shall hold in strictest confidence, at all times during the term of this agreement and for seven (7) years thereafter, and not use, except for the benefit of Astellas, or disclose without written authorisation from Astellas, any Confidential Information of Astellas disclosed to the Association, or which the Association may observe, discover, obtain or create under this agreement.</p> <p>7.2 Upon request, the Association will immediately return all copies of the Confidential Information it may have to Astellas.</p> <p>8. Term and Termination</p> <p>8.1 This agreement shall be effective as of the date of last signature by the Parties and shall terminate immediately after fulfillment of the obligations contained in the contract.</p>	<p>6. Povinnosti společnosti Astellas</p> <p>6.1 Společnost Astellas se zavazuje, že po dobu platnosti této smlouvy:</p> <p>6.1.1 Bude Organizaci neprodleně informovat o jakémkoliv problému vzniklém v souvislosti s touto smlouvou, který se bude Organizace dotýkat.</p> <p>6.1.2 Získat souhlas Organizace s jakýmkoliv materiálem připraveným společností Astellas za účelem propagace Setkání nebo Sponzorského příspěvku, a to před distribucí takového materiálu.</p> <p>7. Důvěrné informace</p> <p>7.1 Organizace bude uchovávat v nejpřísnějším utajení po celou dobu trvání této smlouvy a po dobu sedmi (7) let od konce její platnosti a nepoužije jinak než ve prospěch společnosti Astellas ani nevyzradí bez písemného souhlasu společnosti Astellas jakékoliv Důvěrné informace společnosti Astellas, jež budou Organizaci poskytnuty, případně které Organizace může vyzorovat, zjistit, získat nebo vytvořit na základě této smlouvy.</p> <p>7.2 Organizace společnosti Astellas na její žádost neprodleně vrátí všechny kopie Důvěrných informací, které může mít k dispozici.</p> <p>8. Platnost a ukončení smlouvy</p> <p>8.1 Tato smlouva nabývá účinnosti k datu jejího podpisu poslední Smluvní stranou a její platnost skončí po splnění závazků v ní uvedených.</p>
---	---

<p>8.2 The provisions of Clauses 5.3, 7 shall survive the termination or expiration of this agreement.</p> <p>9. Notices</p> <p>9.1 Any notice or other communication in connection with this agreement is taken to have been duly given when made in writing and delivered or sent by post or facsimile to the Party to which such notice or communication is intended to be given, at the addresses at the head of this agreement or to such other address or facsimile number as may from time to time be notified in writing by one Party to the other for the purposes of this Clause.</p> <p>9.2 Any notice or other communication sent by post shall be taken to have been received at the expiry of seven (7) days (at the place of intended receipt) after the date of posting.</p> <p>9.3 Any notice or other communication sent by facsimile transmission is taken to have been received on completion of a successful transmission to the recipient. However, if a facsimile is transmitted on any day after 5.00 p.m. (at the place of intended receipt), it shall be deemed to have been received on the next day (at the place of intended receipt).</p> <p>10. Miscellaneous</p> <p>10.1 This agreement may only be amended or varied by agreement in writing signed by duly authorised representatives of the Parties.</p> <p>10.2 The Association shall not assign or transfer</p>	<p>8.2 Ustanovení Odstavců 5.3, 7 zůstávají v platnosti i po ukončení této Smlouvy.</p> <p>9. Oznámení</p> <p>9.1 Veškerá oznámení či další komunikace související s touto smlouvou bude považována za řádně doručenou, bude-li v písemné formě a doručena či zaslána poštou nebo faxem Smluvní straně, pro kterou je takové oznámení či další komunikace určeno(a), a to na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy nebo na takovou jinou adresu či faxové číslo, jež může být jednou ze Smluvních stran pro účely tohoto Odstavce čas od času písemnou formou oznámeno.</p> <p>9.2 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílané poštou budou považovány za doručené po uplynutí sedmi (7) dnů (v místě určení) od data odeslání.</p> <p>9.3 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílaná faxem bude považována za doručenou po úspěšném dokončení přenosu příjemci. Bude-li však fax odeslán kterýkoliv den po 17. hodině (v místě určení), bude považován za doručený následující den (v místě určení).</p> <p>10. Různá ustanovení</p> <p>10.1 Tato smlouva smí být doplňována či měněna pouze písemnou dohodou podepsanou oprávněnými zástupci Smluvních stran.</p> <p>10.2 Organizace nepostoupí ani nepřevěde svá práva či závazky vyplývající z této smlouvy na</p>
--	--

its rights or obligations under this agreement to any person without the prior written consent of Astellas.

10.3 Any delay in or failure to perform any obligation by either Party shall not constitute a breach of such obligation if and to the extent that such delay or failure is caused by Force Majeure. The Party whose obligation(s) cannot be performed on time or at all as a direct result of Force Majeure shall use all reasonable endeavours to minimise the effect of the Force Majeure on the fulfilment of this agreement. If the Force Majeure or the non-performance or late performance resulting from Force Majeure continues for a period exceeding thirty (30) days the non-defaulting Party may terminate this agreement on giving not less than seven (7) days' written notice to the other Party.

10.4 This agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties and supersedes all prior oral or written understandings, arrangements, representations or agreements between them relating to the subject matter of this agreement.

10.5 If any provision or part of this agreement is held to be invalid, amendments to this agreement may be made by the addition or deletion of wording as appropriate to remove the invalid part or provision but otherwise retain the provision and the other provisions of this agreement to the maximum extent permissible under applicable law.

10.6 The validity, construction and performance of this agreement shall be governed by the law of the Czech Republic and shall be subject to

jakoukoliv jinou osobu bez předchozího písemného souhlasu společnosti Astellas.

10.3 Jakékoliv prodlení s plněním či neplněním jakéhokoliv závazku kterékoliv Smluvní strany nebude představovat porušení takového závazku, bude-li způsobeno událostí Vyšší moci, a to pouze v rozsahu zapříčiněném vyšší mocí. Smluvní strana, která není schopna včas nebo vůbec naplnit své závazky v přímém důsledku události Vyšší moci, vynaloží veškeré přiměřené úsilí k minimalizaci dopadů události Vyšší moci na plnění této smlouvy. V případě, že událost Vyšší moci či neplnění či opožděné plnění v důsledku Vyšší moci přetrvává po dobu delší než třicet (30) dnů, může Smluvní strana, která se žádného neplnění nedopustila, tuto smlouvu vypovědět zasláním písemné výpovědi s výpovědní lhůtou nejméně sedmi (7) dnů druhé Smluvní straně.

10.4 Tato smlouva tvoří úplnou dohodu a ujednání mezi Smluvními stranami a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody, opatření, prohlášení či smlouvy mezi nimi související s předmětem této smlouvy.

10.5 Bude-li jakékoliv ustanovení nebo část této smlouvy shledáno neplatným, lze tuto smlouvu doplnit přidáním či vymazáním znění tak, aby neplatná část či ustanovení bylo odstraněno, přičemž zbývající část takového ustanovení a ostatní ustanovení této smlouvy budou v maximálním rozsahu povoleném příslušnými zákony zachovány.

10.6 Platnost, výklad a plnění této smlouvy se řídí zákony České republiky a bude podléhat

<p>the exclusive jurisdiction of the Czech courts to which the Parties hereby submit.</p> <p>10.7 In the event that this Agreement is a subject of mandatory publication in the Register of Contracts, Association is obliged to publish this Agreement within the deadlines stipulated in the Act. No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the “Act on Register of Contracts”).</p> <p>10.8 This Agreement is made in Czech and English. In the event of any discrepancy between these language versions, the Czech version shall prevail.</p> <p>11. Signature</p> <p>11.1 By signing below, the Association and Astellas agree that this agreement is a complete and accurate statement of the nature and terms of the Sponsorship and that the Parties have full authority and right to enter in this agreement.</p> <p>11.2 This document has been executed and takes effect at the date hereof.</p>	<p>výhradní jurisdikci soudů v České republice, jimž se Smluvní strany tímto podřizují.</p> <p>10.7 V případě, že tato smlouva podléhá povinnému uveřejnění v registru smluv, zavazuje se Organizace provést zveřejnění této smlouvy ve lhůtách stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva může být uveřejněna v úplném znění.</p> <p>10.8 Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi těmito jazykovými verzemi, rozhoduje česká jazyková verze.</p> <p>11. Podpis</p> <p>11.1 Podpisem této smlouvy Organizace a společnost Astellas vyjadřují svůj souhlas s tím, že tato smlouva představuje úplné a přesné vyjádření povahy a podmínek poskytnutí Sponzorského příspěvku, a že Smluvní strany mají plnou pravomoc a právo k uzavření této smlouvy.</p> <p>11.2 Tento dokument byl podepsán a nabývá účinnosti k níže uvedenému datu.</p>
<p>SIGNED on behalf of Astellas Pharma s.r.o. on the basis of power of attorney: / PODEPSAL za Astellas Pharma s.r.o. na základě plné moci:</p> <p>Date/ datum 20. 3. 2017</p> <p>----- MUDr. Petr Diviš, MBA</p>	

SIGNED for the attention (internal countersignature by the executive):
/ PODEPSAL na vědomí (interní kontrasignace jednatelem):

Date/ datum 20. 3. 2017

Dilek Aldemir Cevik, executive/ jednatel

SIGNED by **Association/**
PODEPSAL za **Organizaci**

Date/ datum 27. 3. 2017

prof. MUDr. Jan Žaloudík, CSc., director/ ředitel
Masarykův onkologický ústav